

No. 15042

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
GUINEA-BISSAU

**Agreement on co-operation in fishing. Signed at Bissau on
11 April 1975**

Authentic texts: Russian and Portuguese.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 5 October 1976.

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
GUINÉE-BISSAU

Accord relatif à la coopération dans le domaine de la pêche.
Signé à Bissau le 11 avril 1975

Textes authentiques: russe et portugais.

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 5 octobre
1976.*

[TRANSLATION—TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUINEA-BISSAU ON CO-OPERATION IN FISHING

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of Guinea-Bissau, bearing in mind the friendly relations existing between the two countries and considering their mutual interest in co-operation in fishing,

Have concluded the following Agreement:

Article 1. The Contracting Parties agree to co-operate and provide each other with assistance in fishing matters and, for that purpose, to arrange activities and consultations on practical matters relating to ocean fishery research, systematic exploitation of fish stocks in the coastal waters of the Republic of Guinea-Bissau, training national staff and technical assistance for the development of fishing in the Republic of Guinea-Bissau.

Article 2. The Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall provide the Government of the Republic of Guinea-Bissau with economic and technical assistance for developing its fishing industry by means of:

- surveys of the fish stocks in its coastal waters by Soviet research vessels;
- training of Guinea-Bissau personnel for the national fishing industry;
- assistance for developing the public sector of the fishing industry through the establishment of a commercial fishing fleet, including the assignment and through the provision of the material and technical base for co-operative societies and other fishermen's associations; and
- assistance in the planning and construction of onshore fish processing enterprises.

Article 3. With the aim of carrying out the measures provided for in article 2, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:

- (a) shall donate to the Republic of Guinea-Bissau five medium-tonnage fishing vessels currently in service, complete with fishing gear and spare parts, and shall at its expense in 1975 assign five crews to operate those vessels and train Guinean-Bissau personnel;
- (b) shall agree to provide technical assistance for the construction of onshore fish processing enterprises, on the understanding that the final decision will be taken after a study by Soviet organizations of the technical and economic viability of such construction;
- (c) shall send a research vessel with the necessary fishing gear and equipment, and with crew and scientific workers, bearing all costs except the wages of five Guinean-Bissau specialists who will take part in the research conducted by the vessel. The results of the research will be used by both Parties for the purpose of organizing fishing on a scientific basis.

¹ Came into force on 11 April 1975 by signature, in accordance with article 10.

Article 4. A list of the fish enterprises to be constructed and the conditions of payment shall be prepared by the Governments of the Contracting Parties after joint consideration of the technical and economic viability study carried out in pursuance of this Agreement.

Article 5. The Parties shall agree to establish a joint company to fish the coastal waters of the Republic of Guinea-Bissau and its islands and other regions of the Atlantic Ocean.

Priority in the use of the revenue obtained from fish marketing shall be given to defraying the costs of both Parties in the operation of the company's fishing fleet.

The specific conditions and arrangements for carrying out measures related to the organization of joint fishing shall be laid down in suitable documents to be signed by the competent organizations of the Parties in furtherance of this Agreement.

Article 6. The Government of the Republic of Guinea-Bissau shall in its ports afford vessels of the Soviet fishing fleet the opportunity:

- to stand at anchor and tie up at moorings;
- to carry out maintenance and post-cruise repair work on those vessels, the latter to be performed by Soviet relief crews;
- to unload, load and trans-ship fish and technical equipment;
- to take on fresh water, fuel and provisions.

The number of vessels in the Soviet fishing fleet, and the extent of and conditions for their servicing in ports of the Republic of Guinea-Bissau shall be determined by agreement between the competent organizations of the Parties.

The Government of the Republic of Guinea-Bissau shall also create favourable conditions for the entry and departure of the crews of Soviet fishing vessels when crews are changed in ports in Guinea-Bissau.

Article 7. The execution of the technical and economic viability study and the surveying and design work connected with the construction of processing enterprises, the supply by the Soviet Union of equipment and materials which cannot be obtained in the Republic of Guinea-Bissau, technical assistance in the construction work in the form of consultancy during the assembly, installation and start-up of equipment, and the assignment of specialists to work in the onshore fish processing enterprises shall be governed by contracts to be concluded between the competent Soviet and Guinean-Bissau organizations. Such contracts shall lay down quantities, delivery dates, prices, guarantees of the quality of plant and equipment, the liability of the Parties in cases of *force majeure*, and other specific conditions for the fulfilment of each Party's obligations under this Agreement. Prices for equipment and materials shall be determined on the basis of world market prices.

Article 8. A Joint Commission shall be established to plan and carry out measures in implementation of this Agreement.

Each Contracting Party shall within three months of the entry into force of this Agreement appoint a representative and an alternate to the Commission and communicate their names to the other Contracting Party.

The Joint Commission shall be convened as required, alternately in the territory of each Contracting Party.

Recommendations of the Joint Commission shall be submitted for the approval of the Contracting Parties and shall be deemed to have taken effect if neither Party has raised any objection within two months.

Article 9. The Contracting Parties agree that, for the purpose of carrying out the provisions of this Agreement, the Soviet Party shall at its own expense set up in the Republic of Guinea-Bissau an office of the USSR Ministry of Fisheries.

Article 10. This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

It shall remain in force for 10 years and shall be extended by tacit agreement of the Parties for succeeding five-year periods unless one Party gives notice, not later than six months before the expiry of the period in question, of its desire to terminate the Agreement.

DONE at Bissau on 11 April 1975 in two copies, in the Russian and Portuguese languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet Socialist
Republics:
[S. STUDENETSKY]

For the Government
of the Republic of Guinea-Bissau:
[O. SCHACHT]
